

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 27 (1954)

Heft: 1

Rubrik: Arts, sports et vie de société en janvier

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

VON SELBSTERWERKTEM HAUSRAT

«Wie ist doch die Zeit dahin, da es im Bergbauernhause noch reichlich selbstgespinnene und selbstgewobene Bett- und Leibwäsche gab. Wie arm-selig sieht es jetzt in den meisten Berglerfamilien gerade in diesen Artikeln aus. Wie windig endlich sind die heutigen Kleiderstoffe gegenüber den einstigen selbstgewobenen Frauen- und Männerstoffen...»

So lese ich im Schlußbericht der eidgenössischen außerparlamentarischen Kommission für die berühmte «Motion Baumberger», die vor dreißig Jahren dem Nationalrat eingereicht worden ist – und freudig wird mir klar, wie vieles sich seither zum Guten gewendet hat. Nein, «die Zeit ist nicht dahin» – im Gegenteil, sie ist im besten Sinne wiederauferstanden. Und damit ist nicht nur eine beglückend schöne und echt frauliche Arbeit erneut in Gang gekommen, sondern zugleich eine willkommene Verdienstmöglichkeit und eine ersichtliche Schaffensfreude.

Wer in diesen Wochen ins schweizerische Bergland steigt und seine Aufmerksamkeit neben der winterlichen Pracht der Berge, den schnittigen Abfahrten und den malerisch vermummten Alpendörfern auch den Menschen schenkt, die darin leben, dem kommt wahrhaftig das Staunen: In Dutzenden, in Hunderten von niederen Stuben surren die Spinnräder und klopfen die Webstühle wieder. Töchter wie betagte Frauen sind daran, den selbstgepflanzten Flachs und Hanf, die Wolle der eigenen Schafe mit sorgsamer Hand zu verarbeiten und daraus jene Handgewebe zu verfertigen, die um ihrer Dauerhaftigkeit und ihrer seltsamen Schönheit willen von Jahr zu Jahr im Unterland und jenseits unserer Landesgrenzen begehrter werden.

Aber auch für die Selbstversorgung arbeiten unsere Bergfrauen mit erstaunlicher Emsigkeit; denn längst haben sie erkannt, daß jene grellfarbenen Zufallsstoffe, welche zweifelhafte Händler bisweilen selbst in entlegene Siedlungen schleppen, auf die Dauer für die harte Arbeit doch nicht taugen und stets zu teuer sind. Hand- und Leintücher, Hemden und Schürzen, Kleiderstoffe für Mann oder Frau und erst recht für die Bubenhosen, die nach altvertrauten Mustern auf dem eigenen Webstuhl entstehen, halten beinahe ein Leben lang. Ist das so nebensächlich für unser Bergvolk, bei dem nichts so selten ist wie das bare Geld?

Karden, Spinnen, Färben, Weben lernt man nicht an einem Tag. Und wenn man Anleitung von wirklichen Könnern erhält, ist das ein Glück. Aus dieser Erkenntnis heraus fördert die Schweizer Berghilfe nach Kräften die Spinn- und Webkurse, die während der endlosen und früher so erschreckend verdienstknappen Winterwochen in den Alpentälern durchgeführt werden. Denn damit kommt eine Selbsthilfe in Gang, die mehr wert ist als alle noch so gut gemeinten Almosen. Und wenn wir es dann miterleben dürfen, daß ein Bursche aus eigener Kraft und Findigkeit seinen ganzen einfachen Hausrat aus eigenem Arvenholz schreinert und seine Braut die ganze Aussteuer aus eigenem Material mit ihren eigenen Händen webt und die beiden somit schuldenfrei in ihren Ehestand treten können, dann erkennen wir plötzlich, was für ein Segen auf solchem Selbsterwerken ruht.

Willy Zeller

Le premier mois de la nouvelle année apportera une belle animation dans nos stations de montagne. Les veinards qui auront le privilège de prolonger quelque peu leur séjour dans les stations alpestres, avant de reprendre le collier, entendent sans doute se livrer aux plaisirs des sports d'hiver, mais ne délaisseront pas pour autant les réjouissances de la vie de société, agrément non moins appréciable des vacances à l'altitude. Elles ne leur seront pas chichement mesurées. Les manifestations de caractère folklorique ne manqueront pas davantage. A St-Moritz, l'hiver ramène le joyeux va-et-vient des attelages de traîneaux, dans le tintinnablement des grelots et l'ébrouement des chevaux, tout fiers de retrouver leur activité d'antan, d'assurer le trafic routier et de véhiculer des excursionnistes enchantés. Le 17 janvier aura lieu une «schlitteda engiadinaisa», fête populaire en Haute-Engadine qui rappelle l'aimable époque où l'on ne connaissait encore rien du ski, du bobsleigh et du curling, mais où chaque demeure tant soit peu cossue possédait son attelage hivernal, seul moyen de locomotion sur les routes enneigées. Une autre «schlitteda» pleine d'entrain sera celle de Flims-Waldhaus, dans l'Oberland grison, le 10 janvier. Elle est traditionnelle et met en valeur les costumes pittoresques, hauts en couleurs, du bon vieux temps.

Mais il est d'autres coutumes d'hiver qui n'exigent ni glace ni neige. S'agit-il d'avant-coureurs du carnaval? La fameuse «conduite du père Fritschi», célébration amusante d'un événement historique, à Lucerne le 10 janvier, fera la joie des citadins et de leurs hôtes. Au bord du Rhin, et même sur le Rhin, se dérouleront le 13 janvier les rites d'une vénérable cérémonie qui associe les non moins vénérables confréries du Griffon, de la Haire (Häre) et du Rebhaus. Avec leurs emblèmes armoriaux, insignes d'honneur du Petit-Bâle, ces vieilles sociétés parcourront, en cortège solennel, les vieux quartiers de la rive droite, tout empreints de traditionalisme et de l'antique humour bâlois. Cela fera patienter le bon peuple jusqu'aux grands déchainements de la liesse carnavalesque...

D'autre part, le théâtre, les concerts, les soirées et divertissements variés se liguèrent pour rompre la monotonie du tran-tran quotidien. La vie musicale s'attend à d'innombrables manifestations dans toutes les villes suisses. Parmi les plus importantes, notons les concerts des Philharmonistes viennois, avec le grand pianiste Wilhelm Backhaus, qui auront lieu à Zurich les 20 et 22 janvier, à Fribourg (Aula de l'Université) le 21, et à la Cathédrale de Lausanne le 19 janvier déjà, sous la direction du maître Hans Knappertsbusch. Dans tout le pays, la saison théâtrale battra son plein. Lausanne verra la création, du 7 au 10 janvier, de la pièce de Claude Baldy, «Si vous aimez ceux qui vous aiment», qui a remporté le Grand Prix théâtral des villes de Lausanne et de Genève (12 000 francs).

Les arts plastiques seront à l'honneur également et de grandes expositions feront carrière, notamment à Bienne, à la Galerie municipale (chefs-d'œuvre des 19e et 20e siècle, tirés du Musée des beaux-arts de Berne et de collections privées), ainsi qu'à Bâle (Kunsthalle) où seront présentées des œuvres de Numa Donzé et des sculptures du regretté Carl Burckhardt. Nous n'avons fait qu'indiquer une partie seulement des promesses de janvier... c'est dire combien le début de l'an nouveau sollicitera «celui qui sait voir et entendre».

Die Schweizer Berghilfe trägt nicht allein maßgeblich bei zum Bau von Lawenmauern und Wildbachwahren, Wasser- und Lichtversorgungen, Bergwald- und Alpweben, Brücken, Transportseilbahnen, Sägewerken, Alpställen usw., sondern sie fördert auch intensiv die Ausbildung der Jugend im schweizerischen Bergland durch Selbstversorgerkurse für Burschen, Spinn- und Web-, Näh- und Flick-, Säuglings- und Krankenpflegekurse usw. Sie baut ihr Werk ausschließlich auf dem Ertrag der alljährlichen Sammlung auf.

Berghilfe-Sammlung 1954: Postscheckkonto VIII 32443 Zürich.